

## Sechs dalmatinische Volkslieder

# 1. Am Meer

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L.Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Ruhig schreitend

Tenor 1 / 2

Bass 1 / 2

*p* 1. Siehst du das tie - fe Meer, das uns - te Nah - rung  
*pp* 2. Ich steh' verträumt am Meer und wei - che nicht vom

1. das tie - fe Meer, das  
 2. Ich steh' am Meer und

1. Siehst du das tie - fe  
 2. Ich steh' ver - träumt am

1. gibe? Heut' trägt es mir das Mäd - chen fort, das mei - ne See - le  
 2. Platz. Ihr Mö - ven sagt, ihr Fi - sche, mir: Wie geht es mei - nem

1. Siehst du es?  
 2. Ich weich' nicht

1. Meer? das ich  
 2. Meer wie's ihr

1. liebt Heut' trägt es mir das N  
 2. Schatz? Ihr Mö - ven sagt, ihr

1. lieb' \_\_\_\_\_  
 2. geht? \_\_\_\_\_

Jede Art der Vervielfältigung (auch Fotokopie) ist untersagt. Aufführungen melden Sie bitte der Gema.  
 © 1954 by Eres Edition, 28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220 Eres 5481

Jakov Gotovac

### Sechs dalmatinische Volkslieder

Gotovac hatte mit diesen Sätzen, die in den 1960er Jahren zu den meistgesungenen Titeln gehörten, einen wirklich riesigen Erfolg.

Dalmatien ist eine adriatische Küstenlandschaft (Kroatien). Der Komponist steuert mit seinen geschmeidigen und wohlklingenden Sätzen zum Schatz der Musik aus dem Balkan bei. Wer Volksweisen vom Balkan, die häufig und urplötzlich von der Schwermut und Melancholie in den Übermut überwechseln, in sein Repertoire aufnehmen will, sollte sich diese Chorsätze anschaffen. Sie sind immer noch eine Bereicherung jeden Chorkonzertes.

**Die Titel sind auch als Einzelausgaben lieferbar.** Sie finden den Hinweis auf die Verlagsnummern darauf nachstehend jeweils hinter dem Titel.

1. **Am Meer** (Siehst du das tiefe Meer) (eres 5075) \* 2. **Die Unnahbare** (Guten tag, die unnahbar geht) (eres 5075)
3. **Gürtel und Tüchlein** (Liebgewonnen hab ich ein Mädchen) (eres 5160) \* 4. **Das Schifflein** (Schau dir an mein Schifflein) (eres 5160)
5. **Heimatland** (Mein Heimatland) (eres 5482) \* 6. **Die Sühne** (Erwarte mich, mein Mädchen) (eres 5482)

Themenbereiche \* Weltmusik \* Internationale Folklore \* Chormusik aus Kroatien

## 2. Die Unnahbare

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L.Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Tenor  
1/2

Sehr ruhig

*p*

(*p*) 1. Gu - ten Tag, die un - nah - bar geht! Gu - ten  
(*f*) 2. Bist der Glanz der nächt - li - chen Schar! Bist der  
(*pp*) 3. Bist noch mehr als Son - ne und Stern, bist noch

Bass  
1/2

Solo *f*

Tutti *p*

1. Tag, die un - nah - bar geht! Gu - ten Tag, die un - nah -  
2. Glanz der nächt - li - chen Schar! Bist der Glanz der nächt - li -  
3. mehr als Son - ne und Stern, bist noch mehr als Son - ne

### 3. Gürtel und Tüchlein

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L.Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Tenor 1/2 *Besinnlich*

Bass 1/2

1. Lieb-ge-won-nen ha-be ich ein Mädchen,  
 2. Wol-len sie das Mädchen mir nicht ge-ben,  
 3. Neigt das Mäd-chen sich nicht meiner Lie-bè,

1. zart und hell-blond und sie ist mein Le-ben; vol-ler Schnsucht  
 2. will ich trot-zig auf die Ber-ge stei-gen; Lie-der sing' ich  
 3. will in Schwarz ich mei-ne Gliè-der le-gen. Bunt bleibt nur der

1. schlägt für sie mein Herzlängst... Ob die El-tern mir die Hol-de ge-ben?  
 2. trot-zig bis zum Mor-gen, ein-mal muß das Mädchen sich mir nei-gen!  
 3. Gür-tel und das Tüch-lein: bleibt der Gür-tel we-gen mei-ner Mut-ter,

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

# 4. Das Schifflin

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L.Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Leicht bewegt

Tenor 1/2

Bass 1/2

*p*

*Solo* *Tutti*

Ah!

(*p*) 1. Schau dir an mein Schifflin! Schau dir an mein Schiff - lein \_\_\_\_\_  
 (*mf*) 2. Es gehorcht und gibt sich! Es gehorcht und gibt sich, \_\_\_\_\_  
 (*f*) 3. Stolz das Se - gel hinschwebt! Stolz das Se - gel hin - schwebt: \_\_\_\_\_  
 (*pp*) 4. Je - der Fa - den Gold ist! Je - der Fa - den Gold ist, \_\_\_\_\_

1. un - term blas - sen Mond - schein! \_\_\_\_\_ Schau dir an mein  
 2. denn mein Mäd - chen liebt mich! \_\_\_\_\_ Es ge - horcht und  
 3. Sie war's, die es mir webt! \_\_\_\_\_ Stolz das Se - gel  
 4. weil sie mir so hold ist! \_\_\_\_\_ Je - der Fa - den

Mond - schein! \_\_\_\_\_  
 liebt mich! \_\_\_\_\_  
 mir webt! \_\_\_\_\_  
 hold ist! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_

N.B. Die Fermate  $\curvearrowright$  in dem vorletzten Takt wird nur in der vierten Strophe ausgeführt!

Jede Art der Vervielfältigung (auch Fotokopie) ist untersagt. Aufführungen melden Sie bitte der Gema.  
 © 1954 by Eres Edition, 28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220 Eres 5481

## 5. Heimatland

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L. Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Innig bekennd

Tenor 1/2

*Solo* *Tutti*

(*p*) 1. Mein Hei - mat - land! Hei - mat - land! \_\_\_\_\_  
 (*mf*) 2. Ach, säh' ich dich! Säh' ich dich! \_\_\_\_\_  
 (*f*) 3. Wie schön warst du! Schön warst du! \_\_\_\_\_  
 (*pp*) 4. Ich seh' dich nicht; seh' dich nicht! \_\_\_\_\_

Bass 1/2

*p*

Ah! \_\_\_\_\_

1. Hei - mat - land! Hei - mat - -  
 2. Säh' ich dich noch ein - -  
 3. Strah - lend dei - ne Men - -  
 4. Kehr ich je - mals wie - -

# 6. Die Sühne

Deutsche Textgestaltung von Clemens Cunis nach R.L.Petelinowa

Satz: Jakov Gotovac (1895–1982)

Leicht bewegt

Tenor 1/2 *f* Solo *len.* *Tutti* *mf*

Bass 1/2 *mf*

1.-3. Er - war - te mich, mein Mädchen, wo leis' die Brunnen gehn! „Und  
 war - um sollt' ich kom - men und mit dir heim - lich stehn?“ Ich  
 schen - ke dir zum Loh - ne { 1. ein Röckchen, bunt und fein! } „Wie  
 2. auch noch ein Mie - der - lein! }  
 könn - te das die Süh - ne für mei - ne Eh - re sein!“

The musical score is written for Tenor and Bass in 6/8 time. The Tenor part is marked 'Solo' and 'Tutti' at various points. The Bass part provides harmonic support. The lyrics are in German and include three verses. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *pp*, and *len.* (ritardando).

Jede Art der Vervielfältigung (auch Fotokopie) ist untersagt. Aufführungen melden Sie bitte der Gema.  
 © 1954 by Eres Edition, 28859 Lilienthal/Bremen, Postfach 1220 Eres 5481